6:Marshall E-5 (1950-1955) 1957 FX10 Bushmen FX10
Kung

AFRICA

JOURNAL OF THE
INTERNATIONAL AFRICAN INSTITUTE

JOURNAL DE
L'INSTITUT INTERNATIONAL AFRICAIN

ZEITSCHRIFT DES
INTERNATIONALEN AFRIKANISCHEN INSTITUTS

Editor
DARYLL FORDE

Assistant Editor
B. E. WYATT

VOLUME XXVII
1957

LONDON
OXFORD UNIVERSITY PRESS

[Title Page]

N/OW

LORNA MARSHALL

N/ow[1] **is a belief concerning rain and cold which is held by the /Kung Bushmen in the region around Nyae Nyae in South West Africa.**

About ten inches of rain falls in an average year in this part of the Kalahari Desert and sinks into the deep sands. There is no run-off in streams and there are few water holes. The rain is sufficient to support a covering vegetation of grass, shrubs, and scrubby trees. The vegetation includes numerous edible roots, tubers, leaves, fruits, and nuts, for which the Afrikaans language provides the convenient word *veldkos*.

The /Kung, the only inhabitants of the interior of this particular region, are nomadic hunters and gatherers. If the rains are poor and the veldkos dry and sparse, the people suffer. Rain, they say, is life-giving; sun is death-giving.

Summer is the season of the ' big rains ' in the western Kalahari. ' Little rains '—a few scant showers—may fall in September, October, and November. The ' big rains ' begin in late December or January and continue into March. The summer storms are awesome. Every day the winds drive monstrous clouds around the sky, which domes a horizon as flat as the sea. They breed the storms. Lightning streaks from them. Thunder roars and rumbles. The earth sucks in their deluges, hissing.

The /Kung say that thin clouds which give no rain are male. They call them *//ow*.[2] The big rain clouds are female. White ones they call *//ga kwe disi*—*//ga* means cloud or rain, *disi* means females.[3] The enormous grey clouds with rain pouring from them the /Kung call */kwesi* (zebras), because they are so fleet and, though a person may think he is far from the rain, it comes swiftly and is on him. We have seen Bushmen, caught without shelter in the storms, shivering so that their teeth chattered, saying they could perish in such rain.

Rain itself is male and female, */ga /go* and */ga di*. The men one day drew in the sand the spoor of male and female rain. Male rain spoor was made with all five fingers held stiffly and plunged deeply into the sand, to make big holes. Male rain breaks the trees and beats down the fruits, the men told us. It is (like) a fight, and may kill a person. Thunder and lightning accompany it, and sometimes hail. Female rain has tiny drops and does not spoil anything; it beautifies the trees and the grass and makes the veldkos grow. Its spoor was made by smoothing out a place in the sand and covering it closely with tiny dots. Gao said a person (anyone) may speak to the rain, saying, ' You are doing very well ', or, ' Fall silently. Don't make such a noise. Don't be

[1] We wish to thank both Dr. Mary Douglas and Professor I. Schapera for reading the manuscript about *n/ow* and for making several helpful suggestions.

[2] The /Kung language has four clicks: / is the symbol for the dental click, ≠ for the alveolar, / for the alveolar palatal, and // for the lateral.

[3] We did not know how to translate *kwe*, which occurs very often. It seemed sometimes to be a sort of article and we did not work on it especially. We regret not having done so because Miss Bleek, in her *Bushman Dictionary* (American Oriental Society, New Haven, Connecticut, 1936), records in the Auen or //K"au-//en language, which she says is very like the /Kung and which she places south of the /Kung, the phrase */ga -k"'wisi*, meaning rain's hair or cloud. In /Kung */ga* and *//ga* both mean rain. We now wonder if *kwe* should be *kwi* and if it means hair in the phrase *//ga kwe disi*.

6:Marshall E-5 (1950-1955) 1957 FX10 Bushmen FX10
Kung

dangerous.' When they do they use the word *n/oi*. It is a word for gentle rain, and also a respect word. They use it for male rain when they are afraid of it and avoid its real name, */ga /go*.

The rains of the western Kalahari are local, falling from clouds which the winds herd. They may fill one pan and miss another. Laurence Marshall spent one whole night, tentless, in a drenching downpour, to find in the morning that a mile away no rain had fallen. But by and large the rains are sufficient in quantity and well enough dispersed to fill most of the water-holes, pans, and hollow trees, and to revive the growing things, so that the autumn months, which follow the rains, are good—the best of the year. Then the /Kung may travel anywhere within their territories to hunt and gather the fresh veldkos. The rains are life-giving.

Winter is the season of dryness. It is also the season of burning sun in the cloudless sky by day and freezing cold when the sun sets. Bitter winds catch up the sparks of the fires at night and whirl them in blazing streaks into the darkness. If water is left in an open bowl, it may be ice in the morning. By mid-winter, July, there has been no rain for three or four months. The pans and small water-holes are dry. Though there are still foods to be gathered, like the mangetti nuts in the northern forest, there is no water on the route, nor in the white sand dunes where the mangettis grow, and the people cannot carry enough in their ostrich-egg shells to go to the mangettis and return. In 7,500 square miles of the interior of the region around Nyae Nyae, there are only five water-holes which do not dry up in the winter and spring. The /Kung bands must gather around whatever permanent water-hole they belong to and restrict their hunting and gathering trips to conform one way or another to the problem of water. This region, incidentally, does not abound in tsama melons and, though there are succulent so-called ' water ' roots to be found, they seem not to be sufficient to support whole bands for long. The Nyae Nyae bands, it appears, cannot, or at least do not, base themselves for long periods away from their water-holes.

The spring months which follow the dry months of winter are the dangerous months. The sun is scorching. Fruits and leaves shrivel; the edible roots, stirred by the few tantalizing drops of the little rains, or just because it is spring, give up their juices to the first new shoots and are dry and bitter to eat. The people longingly await the rains, saying it is the sun which dries the water-holes and the plant foods. The /Kung of this region use one word for both sun and dryness, */kam*, and say the sun is death-giving.

In their beliefs about *n/ow*,[1] which they think influences the weather, as this paper will describe, they make an antithesis between rain and cold. This seems paradoxical when one experiences the devastating heat of the sun in September, October, and November, but the resolution of the paradox may lie in the fact that the hardships of the dry seasons begin with the rainless winter months and their bitterly cold nights, so that sun, dryness, cold and want become a complex which is in antithesis to rain and plenty. *N/ow* is called ' bad ' if it brings cold, ' good ' if it brings rain.

Mrs. Hoernlé[2] records a Hottentot belief called */nau*. The word appears to be

[1] We spell the /Kung word *n/ow* in this way because it rhymes with ' how '. We wish to distinguish it from another /Kung word, */nau*, which it closely resembles, but which has a slightly shorter, more closed sound. */Nau* means ' old man ', according to Miss Bleek's *Bushman Dictionary*. We heard it used as a term of respect in addressing old men.

[2] Hoernlé, Agnes W., ' Certain Rites of Transition and the Conception of */nau* among the Hottentots '. *Harvard African Studies*, ii (1918), pp. 73-77.

6:Marshall E-5 (1950-1955) 1957 FX10 Bushmen FX10
Kung

821 171 192 similar to the /Kung word *n/ow* in sound but refers to a different belief. In the /Kung belief, *n/ow* influences rain. The Hottentot concept of */nau* supposes a state of being which exists when people are in periods of crisis in their lives. Professor Schapera[1] says of the state of */nau*, summarizing Mrs. Hoernlé's analysis:

> All periods of crisis in the life of a Hottentot involve his separation from his usual surroundings, his preparation for a new group in society, and, finally, his reception into this group. A person in such a crisis is exposed to danger on every side; he must retire from contact with other people, and take special care of himself. But he is also a danger to other people, and more especially to the animals and other living things upon which the community depends for its livelihood. Hence he is secluded, and must abstain scrupulously from his usual tasks.
>
> Such a person is said to be */nau*. It is essential that he be initiated, as it were, with the least possible delay into that group of his people already possessing the new characteristic he has acquired, in order that he may have a normal place in the community once more.

Remarried persons or persons newly widowed are examples.

171 796 821 114 Mrs. Hoernlé records a rain ceremony of the Hottentots which has several elements in common with the /Kung belief about *n/ow*. The Hottentot ceremony is called the *guri≠ab* (yearly killing).[2] Professor Schapera's[3] description of the *guri≠ab*, which follows, is, as he says, based mainly on Mrs. Hoernlé's account.

> . . . It [the ceremony] is held, if possible, on the banks of a stream, and if there is no stream near by, then a trench is dug to simulate one. When the old men judge that the summer rains are due (about November or December), they tell the chief that it is time to hold the yearly feast, and he sends word to all the outlying families, and decides the time and spot for the ceremony.
>
> Each family contributes according to its means, all bringing milk, and those who can, some female animal, a cow or a ewe, which must be pregnant. The feast cannot be held at all without one pregnant animal. . . . fires are lit to cook the meat for the feast. In addition a fire is lit on the banks of the stream for the special part of the ceremony. The animals are killed and cut up very carefully, so as to preserve intact the uteri, which are kept till after the feast. Eating apparently goes on most of the time until all the food is finished.
>
> When the fire at the riverside is ready, and a channel has been made to the river or stream, the old men of the tribe who are good at prophesying take the uteri, hold them over the fire and pierce them with sticks so that the uterine fluid flows directly through the fire and down the river. At the same time milk in plenty and fat from the animals are thrown on the fire, so that liquid really flows, and great clouds of smoke rise into the sky. Meanwhile all the people round gather together in a great tribal dance, calling on *Tsui ǁGoab* to send the rain in plenty, to make the ground soft and the grass green, so that they may have plenty of food for the year.

The uterine fluid, the fire and clouds of smoke rising into the sky, and the association of the ceremony with rain are the elements in the Hottentot belief which are similar to the elements in the /Kung Bushman belief of *n/ow*. But, though there are these interesting common elements, the /Kung concept differs largely from the Hottentot *guri≠ab*.

[1] Schapera, I., *The Khoisan Peoples of South Africa*, New York, 1951, pp. 256–7.

[2] Hoernlé, Agnes W., 'A Hottentot Rain Ceremony', *Bantu Studies*, I, No. 2 (May 1922), pp. 3–4.

[3] Schapera, op. cit., p. 379.

6:Marshall E-5 (1950-1955) 1957 FX10 Bushmen FX10
Kung

N/ow of the /Kung is something which influences weather, bringing rain if it is 821
'good' *n/ow*, or cold if it is 'bad' *n/ow*. Precisely what *n/ow* consists of was never made explicit. Nothing about it can be seen. One knows of its existence, the /Kung say, by observing its effects upon the weather.

N/ow exists in all human beings, the /Kung believe, and in certain big animals, 821
namely: giraffe, eland, gemsbok, kudu, hartebeest, and wildebeest. For the sake of 825
brevity I shall refer to these animals as the *n/ow* animals. Small animals do not have *n/ow*, according to the /Kung. We wanted to learn why, but the /Kung could only tell us that they were so created. Steenbok have positively no *n/ow* at all. Some informants claimed that duikers had none, others said that duikers' *n/ow* was undeveloped. Informants were also uncertain about springbok. There are very few springbok in the region and informants said they killed them so seldom that they had not observed whether or not they had *n/ow*. Possibly other large animals would be found to have *n/ow* if the question were further pursued.[1] There was no disagreement among /Kung 821
informants about other things; no other things have *n/ow*—not earth itself, nor vegetation nor other objects on earth; not water, clouds, rain, thunder or lightning, nor heavenly bodies. Not even the two Gods themselves have *n/ow* in them, neither [776]
the great one who lives in the eastern sky, nor his namesake (his */guma*) who lives in the western sky, both of whom bear the names Huwe, Hishi, and ≠Gao/na, our informants told us.

N/ow gets into a human being in the womb. Exactly how this happens informants 821
could not tell us. It was our impression that they were not hiding information, for 843
they seemed willing enough to talk about *n/ow* and said it was not dangerous or 827
harmful in any way to speak freely about it. We think they simply did not know. One informant said, 'The child gets the *n/ow* in the womb and is born with it.' Another said, 'The *n/ow* is created in the womb.' Another said, 'The great Creator gives the [776]
n/ow and taught the people to do the things they do about it. He made all things and made all things to be known.' The *n/ow* acquired in the womb remains in a person all his life.

Some persons get a 'good' rain-bringing *n/ow*, others get a 'bad' cold-bringing *n/ow*. When we wanted to learn how this happened we were told that 'When the mother's uterine fluid flows into the ground, it makes a *n/ow* in the child which brings rain or a *n/ow* which does not bring rain'.

The mother has no voluntary control over this, nor has anyone else; and there is nothing, like medicine or magic, spell or ceremony, which can be used to cause the *n/ow* to be one kind or the other. Furthermore, the child does not inherit a good or bad *n/ow* from his mother or father or any ancestors. The philosophy, lore, or belief about the question of what causes the *n/ow* to be one or the other kind, whatever it may have been in the past, seems not to be known now with clarity or detail.

Two verbs were used in connexion with *n/ow*: to ≠*gani* and to ‖*ghui*. The /Kung 192
say that the mother has ≠*gani*(ed) the child if it gets a good *n/ow* and has ‖*ghui*(ed) it if 827

[1] Miss Lucy Lloyd (*A Short Account of Further Bushman Material, Third Report*, London, 1889, p. 19) mentions that a Bushman informant, Dia/-kwain by name, who worked with her and with Dr. Bleek before his death, and who came from the Katkop Mountains, south of the Orange River, told her that 'A baboon, when killed, resembles a man, in "making cloud"'. No more information was given in the report, but the concept of 'making cloud' suggests that possibly the now extinct or almost extinct Cape Bushmen had a belief which may have resembled in some ways the concept of *n/ow*. [171]

6:Marshall E-5 (1950-1955) 1957 FX10 Bushmen FX10
'Kung

it gets a bad *n/ow*. We heard the words used constantly in connexion with *n/ow* and rain and cold, but know of the use of only one of them in another connexion. The /Kung say that a child '*||ghui*(s) its name' if its teeth come late. We do not know precisely how to translate the words and hope that a linguist will some time throw more light on them.

≠Toma, one of our informants, pondering on the question of how the *n/ow* comes to be of one kind or the other in a person, said he thought the child's position in the womb and whether the child had long or short legs might have something to do with it, but he was not sure of this, and knew no more to tell us. A caul or a breech-birth does not make the *n/ow* good or bad, he thought. Other informants thought that severely deformed infants or twins might possibly be more likely than others to get a bad *n/ow*, but they too were uncertain. (Possibly this is because deformed infants and the weaker one of twins are killed at birth by /Kung mothers, so there is little occasion to think about the *n/ow* of such children.)

It is discovered what kind of *n/ow* a child has by observing the weather at the time of its birth or soon after. If it rains the people believe the *n/ow* of the child has brought the rain and are sure the *n/ow* is good. If water should freeze when the child was born or soon after, the child's *n/ow* would be known to be bad. Should the weather continue in its normal seasonal course and no great extreme or notable change occur, the child's *n/ow* will be thought to be probably of the rain-bringing or cold-bringing kind according to the type of weather which prevailed; but if the weather is extreme at the time of the birth there is a feeling of certainty about the kind of *n/ow* the child has acquired, as the /Kung believe the effect of the *n/ow* was clearly observable.

At death as well as at birth the *n/ow* of a human being influences the weather. A /Kung told us that his *n/ow* had brought heavy rain when he was born and that everyone knew he had a rain-bringing *n/ow*. He said his mother, who lived at some distance from where he lived, noticed the weather and, if rain came at an unusual time or was unusually heavy, she feared he had died and that his *n/ow* was causing the rain to come.

N/ow is said to exist in the bodies of human beings (presumably everywhere in them). Informants mentioned it particularly as associated with uterine fluid at the time of birth and with the urine and hair of humans.

Hair is associated with clouds by the /Giwke Bushmen in the Bechuanaland Protectorate, with whom we worked in 1955. They have a myth, told to us by the old headman, Oukwane, which says that God, whose name there is Pisiboro, and who is their one God, tore the black, black hair from his head and threw it into the sky to make the rain clouds.

In *Specimens of Bushman Folklore*,[1] Dr. Bleek and Lucy Lloyd record a belief about death, collected in 1875 in the Katkop dialect from the informant Dia/kwain, which refers to hair and clouds. We quote the statement:

> The hair of our head will resemble clouds, when we die, when we in this manner make clouds. These things are those which resemble clouds; and we think that (they) are clouds. We, who do not know, we are those who think in this manner, that (they) are clouds. We, who know, when we see that they are like this, we know that (they) are a person's clouds; (that they) are the hair of his head. We, who know, we are those who think thus, while we feel that we seeing recognize the clouds, how the clouds do in this manner form themselves.

[1] Bleek, W. H. I., and Lloyd, L. C., *Specimens of Bushman Folklore*, London, 1911, pp. 399–401.

6:Marshall E-5 (1950-1955) 1957 FX10 Bushmen FX10
Kung

The same informant gave more information about ' making cloud '. He said: ' And, our gall, when we die, sits in the sky; it sits green in the sky, when we are dead.' His mother told him, Dia/kwain continued, ' that it (thus) happens to us if we sit in the shade when the place is not particularly warm, when it is (only) moderately warm, (and) we feel that the summer seems as if it would be hot. We think: "Allow me to sit for a little in the shade under the bush; for the sun's eye is not a little hot; I will sit a little while in the shade "; (then) we make clouds; our liver goes out from the place where we are sitting in the shade, if the place is not hot. Therefore, we make clouds on account of it. For, when it is really summer, then we (may) sit in the shade.'

We do not know what connexion there may be between the concept of *n/ow* held at present by the /Kung of Nyae Nyae and the /Gikwe myth of Pisiboro's hair making the rain clouds, or the hair of the dead resembling clouds and becoming the dead person's clouds, as Dia/kwain told Dr. Bleek, or a person's gall ' sitting green in the sky ', or a person making clouds because his liver goes out from the place where he is sitting in the shade if the place is not hot. We hope someone else may be able to throw more light on this. The /Kung of Nyae Nyae make so little point of teaching old stories or lore to their children that much must be lost.

What the /Kung believe now, Demi told us, is that there is nothing about hair itself which affects the weather. It is the *n/ow* of the person which the hair ' gives '. As we understand it, some of the *n/ow* which is in a person is in the hair. When hair is burned in the fire, the *n/ow* is released into the air in the smell.[2] It goes into the sky and, Demi said, the rain ' fears ' it. (*Koa*, the word ' to fear ', means to respect, to avoid, as when something is taboo, and to be afraid of.) When a person's urine is burned, it also carries the *n/ow* of the person into the sky.

/Kung informants told us that it would be possible to use the *n/ow* of persons to control the weather, should there be need. If the big rains were unusually late and the people were suffering from the dryness, or if the rain storms were so frequent and heavy that the people had much trouble hunting and gathering veldkos, or if a storm were especially frightening, they might try to start or stop the rain. A person known with certainty to have a rain-bringing *n/ow*, because the weather at his birth had given evidence of it, could be asked either to urinate in the fire or to burn some of his hair. The smell of his urine or hair would go up into the sky and influence the rain to come. A person with a cold-bringing *n/ow* could be asked to do the same to stop the rain, if this were wanted.

We have no observations on who would instigate the burning of urine or hair to control the weather. We did not see it done. No one in a /Kung community is a specialist in rain-making, nor has anyone special authority in making a decision about the control of weather. The medicine men (*shamen*) have as their function the curing of the people, not the control of weather. It would be in keeping with the practice of the /Kung of this region, as we observed it in other connexions, for the group to come to a consensus by talking the matter over informally as they sat by their fires, and then for the parents or someone else to bid a child urinate in the fire. It seems to us unlikely that an individual would make the decision entirely alone, without speaking

[1] Ibid., p. 399.
[2] Cf. a myth about the Rain Bull, which refers to the smell of burning horns, p. 239.

6:Marshall E-5 (1950-1955) 1957 FX10 Bushmen FX10
Kung

623 821 789 about it to others, unless it were a hunter caught in a storm alone in the veld; but an individual, even without necessarily expressing a consensus, we think might say to another, 'Why don't you burn some of your hair?', which would probably be enough to instigate the act. And, in all likelihood, it would be done with so little formality that the observer would not know anything was happening unless he knew what to watch for and were alerted.

[171 821 789] There was no ceremony regularly performed by the /Kung of Nyae Nyae to ensure plentiful rain, like the Hottentots' *guri≠ab*. The Rain dance of the /Kung, which is danced often, all through the year, is a medicine dance, among several others, such 535 as the Giraffe, Sun, Gemsbok, Honey, and Mamba dances. All these are 'strong' 776 things, the /Kung believe. The dances so named have 'strong' medicine music. They 755 are danced during the medicine men's ceremony to cure the sick and protect the people and drive away any of the *//ganasi*, the spirits of the dead, who might be lurking to bring some evil upon the people. The Rain dance has this as its purpose, not the control of weather.

One night when the Rain dance was being beautifully danced with a fine precision and vigour of clapping, singing, and stamping, which to us suggested fervour, we were watching it so intently that we had not noticed the sky. The first storm of the season had crept up behind us and suddenly burst over us like a bomb. We asked [821] Gao if he believed the dance had brought the rain. He said that the rain was due to come. The dance had not brought it.

821 825 A *n/ow* animal, as well as a human, has either a good or a bad *n/ow*, but it seems not to be known clearly how it gets the one or the other. Good or bad *n/ow* is not correlated with one sex or one species. One giraffe, for example, either male or female, may have the rain-bringing, another the cold-bringing kind.

It seems that long or short horns may have something to do with good or bad *n/ow*, not the long-hornedness of gemsbok as compared with the short-hornedness of giraffes, but, within the species, the comparative length of horn. But one kind of *n/ow* is not inherent in short-hornedness nor is the other kind in long-hornedness. It is not so simple as that. And informants did not know what association, if any, the short or long horns may have with ≠Toma's vague idea that the short or long legs of a child in the womb might have something to do with the child's *n/ow*.

When a hunter kills a *n/ow* animal, he either *≠gani*(s) or *//ghui*(s) it. Like the mother who *≠gani*(s) or *//ghui*(s) her child at birth, the hunter has no voluntary control over this and cannot tell which he has done unless the effect is observed in the weather. A hunter with good or bad *n/ow* may *≠gani* or *//ghui* an animal which has either good or bad *n/ow* and long or short horns. The precise nature of the interaction remains obscure, but hunters took an interest in telling about the kind of *n/ow* they thought they had, and gave instances of observing the effects of their killing various types of animals. If a man should kill a female kudu with short horns and the water should freeze that night, it would be evident that he had *//ghui*(ed) the animal. He would expect to continue to *//ghui* short-horned female kudus. However, although a man's *n/ow* remains constant throughout his life, the way it interacts with other factors may change, and after a time he may find he has begun to *≠gani* short-horned female kudus. We think the /Kung became a little tired of our finding this complicated.

One day in September the sun blazed in the clear sky. The heat beat down upon us.

6:Marshall E-5 (1950-1955) 1957 FX10 Bushmen FX10
Kung

A party of /Kung men had gone hunting towards the west. John, our son, was with them. In the afternoon there appeared in the western sky three little white clouds, like three powder-puffs in a neat row. They were the first clouds to be seen since the big rains had ended in March. We ran to each other, pointing them out. People felt happy. In the evening, when the hunters returned, ≠Toma came at once to me, before he put down his bow and quiver, and said that I could see for myself what it meant to ≠*gani* an animal. John had ≠*gani*(ed) the wildebeest he shot, and the clouds had appeared immediately above them. ≠Toma said this was what he had been trying all along to explain to me. 821 825

If a hunter knows with certainty that he has ≠*gani*(ed) or //*ghui*(ed) an animal, as it was known when John killed the wildebeest that he had ≠*gani*(ed) it, he may take the horns and the scalp and forehead bone and hang them in a tree, remembering where they are and whether they had been ≠*gani*(ed) or //*ghui*(ed). If need should arise he could get the horns which were appropriate to the need and burn them in a specially made fire away from the cooking-fires. He would take a piece of the burning horn and point it to the sky saying '*goichi goichi goichi n/ow qui*'. This we were told is 'speaking *n/ow*'. The interpreters did not know and could not find out by questioning people what the words mean. We wonder if they are an archaic spell. The horns must be entirely consumed by the fire. 821 825 789

In *Bushman Folklore*[1] there is a reference to the burning of horns in a very interesting myth about the Rain Bull, related to Dr. Bleek in 1878 by a Bushman from Strontbergen (30° S., 22° E.) whose dialect included the fifth click of the southern group, as the Katkop dialect does. In this myth a young woman cleverly saves herself from being carried away on the back of the Rain Bull to the water-pit where she would have been turned into a frog, and all of her people also would have become frogs. At the end of the myth the informant who related it said, 'The old women who had been out seeking food were those who came to burn horns, while they desired that the smell of the horns should go up, so that the Rain should not be angry with them.' 773 789

A hunter has another way of controlling the weather. To bring rain he would cut the throat of an animal he had reason to believe he habitually ≠*gani*(ed), or to stop rain, one he habitually ≠*ghui*(ed). The blood, which is ordinarily saved and eaten, would be allowed to flow on to the ground. A giraffe is the best animal for blood-letting. The forms and colours of the clouds are like giraffes, the /Kung remarked. We asked if human beings cut themselves and used their blood to start or stop rain as they do their urine or hair. The /Kung said, No, they did not. That would be unnecessarily painful. 821 825 [262]

As far as we know the /Kung did not attempt to control the weather by these means while we were with them, as they did not resort to burning urine or hair of persons. Perhaps this was because the weather took its normal, expected, seasonal course. Furthermore, we did not experience its most severe extremes for very long periods, and found it on the whole quite bearable. Or perhaps the concept of controlling weather by means of burning urine, hair or horns or letting blood, exists more in lore than in active practice. Or perhaps the long unchanging months do not stimulate the idea of actively attempting to control weather and the people content themselves with explaining rather than controlling. They appeared in many instances to have the 183 789 821 [132] 789 821

[1] Bleek and Lloyd, op. cit., pp. 193 ff.

6:Marshall E-5 (1950-1955) 1957 FX10 Bushmen FX10
Kung

789 attitude of accepting resignedly what befell. It seemed to be in keeping with their
821 habits of thought that Gao said to us, ' When Bara comes (the season of the rains) and the rains do not fall, we desire and wait.'

Résumé

LE *N/OW*

000 Le *N/ow* est une croyance des Boschimans /Kung de la région autour de Nyae Nyae, dans l'Afrique Sud-ouest, touchant la pluie et le froid. Il tombe dix pouces environ de pluie au cours d'une année moyenne dans cette partie du désert du Kalahari, ce qui est suffisant pour maintenir une végétation de couverture comprenant de l'herbe, des arbustes et des arbrisseaux. Cette végétation, désignée *veldkos* en langue taal, comprend de nombreuses racines, feuilles, fruits et noix comestibles. Les /Kung, seuls habitants de l'intérieur de cette région, sont des nomades qui vivent de la chasse et de la cueillette. Ils ont à subir de grandes difficultés si les pluies sont insuffisantes et il en résulte que le veldkos est sec et épars. Ils disent que la pluie est vivifiante et que le soleil est mortel. Les grandes pluies tombent en été; elles commencent fin décembre ou en janvier et persistent jusqu'en mars; quelques averses rares tombent quelquefois au cours des mois de septembre, octobre et novembre. Les /Kung considèrent les nuages minces, qui ne donnent pas de pluie, comme étant du sexe masculin, et les gros nuages comme des femelles. La pluie elle-même est mâle ou femelle suivant la force avec laquelle elle tombe. Les mois d'automne qui suivent les pluies sont les meilleurs mois de l'année et les /Kung parcourent la région en faisant la chasse et la cueillette du veldkos nouveau. L'hiver est la saison sèche, avec un soleil brûlant pendant le jour et un froid glacial pendant la nuit; la plupart des mares se tarissent. Le *n/ow* est une chose qui influence les conditions atmosphériques et on l'appelle ' néfaste ' s'il apporte le froid et ' bon ' s'il apporte la pluie. Le *n/ow* n'est pas visible, mais on croit qu'il est présent dans tous les êtres humains et dans certains grands animaux; toutefois, il n'existe dans rien d'autre. Le bon ou le mauvais *n/ow* s'introduit dans un enfant avant sa naissance et il demeure chez cet individu pendant toute sa vie. Il n'y a aucun moyen de modifier l'espèce de *n/ow* qu'une personne possède et ce *n/ow* n'est pas héréditaire. L'espèce de *n/ow* est révélée en observant les conditions atmosphériques au moment de la naissance de l'enfant, ou peu de temps après. Le *n/ow* d'un être humain peut aussi influencer les conditions atmosphériques au moment de sa mort. Il existe dans le corps et il est associé avec le liquide utérin, l'urine, et la chevelure. L'association entre la chevelure et les nuages est constatée parmi d'autres tribus boschimans, mais le rapport n'est pas très clairement défini chez les /Kung. Ils croient qu'une partie du *n/ow* appartenant à un individu se trouve dans la chevelure et que lorsque les cheveux (ou l'urine) sont consumés dans le feu le *n/ow* est dégagé dans l'air avec l'odeur. Il monte au ciel et la pluie ' en a peur '. De cette façon, il deviendrait possible d'utiliser le *n/ow* des gens pour faire tomber ou arrêter la pluie. Étant donné que les /Kung n'ont pas de ' faiseurs de pluie ' officiels, ni de rites pour invoquer la pluie, la cérémonie aurait probablement lieu d'une façon officieuse, de manière à échapper à l'attention des observateurs. Les animaux peuvent également avoir un bon ou un mauvais *n/ow* mais le fait d'en posséder un n'a aucun rapport avec le sexe ou une espèce quelconque. Un chasseur peut tuer un animal, de façon à influer sur les conditions atmosphériques, mais, dans ce cas, c'est une question de chance et non pas de choix. Il peut également garder les cornes et les brûler, afin d'invoquer la pluie, ou trancher la gorge de l'animal en laissant le sang couler par terre. Cependant, les /Kung n'ont fait usage d'aucune de ces méthodes pendant le temps que l'auteur est resté parmi eux, sans doute parce que le temps a suivi son cours normal ou parce que les /Kung sont habitués à accepter ce qui advient.